



IZAR LOREA

**Euskal Herriko Laborantza Ganbararen aldizkaria,
pour une agriculture paysanne et durable au Pays Basque**

www.ehlgbai.org

EDITO



Une offre de services pour les paysans.

Euskal Herriko Laborantza Ganbara a comme objectif le développement d'une agriculture paysanne et durable en Pays Basque. Concrètement, nous y contribuons par une équipe de salariés qui s'est étoffée au cours des années. Vous y trouverez des salariés à l'écoute, avec la disponibilité et les compétences dont vous avez besoin dans vos fermes au quotidien ou lors des phases de réflexion (projets d'installation, de nouveaux investissements, de modification du système de production, questions juridiques...).

Euskal Herriko Laborantza Ganbara est également reconnu et agréé pour des dossiers permettant d'avoir des financements comme AREA/PMBE, AREA PPE, diagnostic préalable à l'installation etc... Nous vous proposons à partir de ce mois de juin, un accompagnement pour les dossiers AREA/PVE dont vous trouverez le principe dans ce numéro d'Izar Lorea.

LABORANTZAKO MINISTRO BERRIA

Laborantzako ministro berri bat badugu, bere mezuan « aldaketa » goraiatu duen gobernu berri baten kide.

Aldaketa, laborantzan ere nahi dugu ! Mementoko gai nagusia PAC politikaren erreforma dugu eta batez ere horren bidez heldu zauzkigun laguntzen partekatzeko manera.

Euskal Herrian ere, baditugu gaiak ministeritza berria interesatu beharko dituenak, hala nola, ardi esne saila. Batzuek pretenditzen badute ere ez dela krisiarik sektore hortan, segurra dena da gauza ainitz gaizki dabiltzala, ondoko sasoina hasi aintzin konpondu behar direnak : ez da uste gabetarik erabakia ministeritzatik "médiateur" baten ekarraraztea !

Behi esnearen sektorea ere berrikusi behar da, orai arte antolatua zena ez dadin merkatu liberalaren menpe geldi, esne egilen kaltetan...

Laborantza iraunkorraren gaia ere mahai gainean ezarri behar da. Guttienez, eskatzen dugu laboraria, gizartea eta natura errespetzen duen laborantza mota horrek izan ditzan laborantza industrialaren eta intensiboaren aukera eta baldintza berak, bere bidea garatzeko. Gaur egun, laborantza industrialak konpetitibitatearen itxura emaiten badu, besteak baino diru publiko gehiago biltzen duelakoan da, eta bere kostu batzu guzieren fakturatuak direlakoan (kutsadura, energia eta beste...). Aldiz, laborantza iraunkorrak ekartzen dituen zerbitzu publikoak ez dira behar den heinean ordainduak... Hori hola izanen delarik, laborantza iraunkorrak guzieren erakutsiko du, estrukturalki, gehien efikazitate berak daukala, ekonomia eta sozial mailan...

Mixel Berhocoirigoin

Izar Lorea

Directeur de la publication : Maryse Cachenaute
Rédaction : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainhice-Mongelos
laborantza.ganbara@ehlgbai.org
www.ehlgbai.org
Tél. : 05 59 37 18 82
Fax : 05 59 37 32 69
ISSN 2116-5815
Impression : Arizmendi - D. Garazi

AREA PVE

Euskal Herriko Laborantza Ganbarak zerbitzu berri bat eskaintzen du : AREA PVE (Plan Végétal Environnement). Honen bidez, tresna batzu finantzatzeko % 40a arteko laguntzak eskuratzen ahal dira. Bereziki pozoin gutiago baliatzea baimentzen duten tresnak dira lagunduak.

Le Plan Végétal Environnement : jusqu'à 40 % d'aides à l'achat de matériel.

Le Plan Végétal Environnement (AREA PVE) est un programme d'aide financière qui soutient une agriculture plus respectueuse de l'environnement. Les investissements neufs peuvent bénéficier d'une aide de 40 % sur les montants engagés (60 % pour le matériel non productif comme une aire de lavage etc.).

Qui est concerné ?

Tous les agriculteurs à titre principal (avec plus de 50 % des parts dans le cas d'une société, ou cotisant solidaire), ayant le siège de l'exploitation en Aquitaine. L'agriculteur s'engage à respecter les mesures du référentiel AREA à la demande du solde de l'aide, permettant la certification environnementale de l'exploitation. Le plancher minimum des investissements est de 4 000 € (2 000 € pour les exploitations en Agriculture Biologique ou en conversion) et le plafond éligible de 30 000 €.



Quels matériels sont éligibles ?

- matériels pour limiter l'usage des phytosanitaires : bineuse, herse étrille, matériel de désherbage thermique...
- investissements sur le pulvérisateur : kit de mise aux normes du pulvérisateur (buses anti dérive, système anti-gouttes, cuve de rinçage, systèmes anti débordement), système de régulation de la pulvérisation (DPA et DPAE), système évitant le recouvrement des traitements (barre de guidage, GPS, traceurs à mousse), système d'injection directe, lance de lavage au champ...
- pour les agriculteurs en Agriculture Biologique, d'autres types de matériels sont aidés : matériel pour semer les cultures intermédiaires, matériel de lutte contre l'érosion (écroûteuse, matériel pour limiter l'affinement de surface de type herse, rotobèche...), récupérateur d'eau de pluie...
- matériel sur l'exploitation : volucompteur programmable, cuve d'eau intermédiaire, potence, aire de remplissage/lavage...
- matériel pour la régulation électronique du matériel d'irrigation, station météorologique, thermo hygromètre, anémomètres, tensiomètres...

Quelles sont les modalités pour monter un dossier ?

Un diagnostic environnemental complet de l'exploitation doit être réalisé. La demande d'aide est déposée à la DDTM. Dès le dossier validé par la commission, les investissements peuvent être faits et s'échelonnent sur 2 ans.

Contact : Emmanuelle Bonus : 05 59 37 18 82.

Diagnostic pastoral sur les montagnes de la Commission Syndicale du Pays de Cize



Nahiz eta bizpa hiru asteren beranta denez aro hotzengatik, Garaziko mendietako alhabide eta landareen karakterizazioa egiten hasiak gira. Bestalde, Euskal Herriko Artzainak elkarteko Jean Lin artzainekin inkesta baten egiten hasia den mementoan, bortua erabiltzen duten laborari guzietan galdezketak bat igorria izan zaie, mendiaren baliatzearen inguruan.



Le diagnostic pastoral connaît une bonne progression alors que nous sommes dans la première phase d'inventaire et de caractérisation de la végétation des estives.

Tous les éleveurs transhumants sur le canton de Garazi ont été sollicités pour répondre à un questionnaire sur les caractéristiques de leurs exploitations et leur utilisation de la montagne afin de comprendre de manière précise cette dernière. La contribution des éleveurs à travers ce questionnaire est primordiale afin d'affiner notre analyse des exploitations transhumantes et mieux prendre en compte leurs besoins.

De plus, depuis le 1er juin, Jean Lin Fourguet, animateur d'Euskal Herriko Artzainak réalise des entretiens directement en estive avec tous les éleveurs disposant d'un cayolar. Cela permettra de réaliser un inventaire précis des équipements en place, de cartographier les parcours des différents troupeaux et d'analyser la conduite du cheptel par les bergers.

Des placettes (protection sur 1,5 m²) ont également été mises en place sur plusieurs secteurs du territoire afin d'étudier et d'estimer le potentiel de production fourragère des différents faciès de végétation. Il est important de ne pas dégrader ces placettes et de les maintenir en l'état jusqu'à la fin du diagnostic.

Merci d'avance aux éleveurs pour leur participation, elle est indispensable au bon déroulement de ce projet.

Xehetasunak : Loïc Dolhagaray - 05 59 37 18 82 / 06 87 50 62 96

LABORARI GAZTE

Euskal Herriko Laborantza Ganbarak 2009an eskuratu zuen Akitaniako kontseiluagantik instalatu aintzin diagnostikak egiteko baimen ofiziala. Funtsean Ipar Euskal Herrian plantatzen diren laborarien erdiak pasatzen dira Ainizatik. Gure ekarpena heien plantatze asmoaren inguruan gogoetatzen laguntzea da, bai teknikoki, bai ekonomikoki asmoaren ikertuz. Bainan haratago ere joaiten da gogoeta, bereziki laborantza herrikoi eta iraunkorraren 6 ardatzak kontuan hartuz. Lekukotasun zurbaiten bidez lan honen emaitza batzu agertuko ditugu Izar Lorean.

TÉMOIGNAGE D'UN JEUNE PAYSAN ACCOMPAGNÉ PAR EUSKAL HERRIKO LABORANTZA GANBARA

Voilà bientôt trois ans qu'Euskal Herriko Laborantza Ganbara participe, dans le cadre d'un financement régional, à la préparation de candidats à l'installation sous forme d'un diagnostic préalable à l'installation.

Lors de cet accompagnement, le technicien de Euskal Herriko Laborantza Ganbara aborde avec le porteur de projet les différentes facettes du parcours à l'installation. A partir de l'existant, ils élaborent une simulation de la période post-installation avec une étude prévisionnelle sur 5 ans incluant les investissements prévus ainsi que leur financement, sans oublier bien sûr le volet travail, humain, environnemental, social ... Ce n'est pas seulement un projet d'installation, c'est aussi un projet de vie !

Aucun projet n'est identique, même si sur le plan technico-économique on peut établir des similitudes. Le vécu du candidat, ses aspirations, l'environnement de l'exploitation font la spécificité de chaque projet. Et c'est cette spécificité qui fait la richesse du pôle installation d'Euskal Herriko Laborantza Ganbara !

Mais que deviennent ces jeunes paysans, qui ont franchi le pas un jour, sont passés du statut de porteur de projet à celui d'actif agricole, chef d'exploitation agricole ? C'est la question qu'on peut et qu'on doit se poser. Bien sûr ces jeunes, on les rencontre lors de sessions de formation, lors de suivi administratif (PAC, PMBE, etc...) ou encore lors de manifestations culturelles, professionnelles ou autres mais pour avoir davantage d'éléments nous avons décidé de leur donner la parole et à partir de 3-4 questions guides ils nous ont livré leur expérience avec bien sûr plus ou moins de recul. C'est ces témoignages que nous vous ferons partager au cours des prochains Izar Lore.

Aujourd'hui c'est Panpi, installé sur l'exploitation familiale qui nous fait part de son ressenti.

• Difficultés et/ou contraintes diverses rencontrées lors du parcours à l'installation et ce qui pourrait être amélioré ?

Le parcours à l'installation ne m'a pas posé de problème particulier.

De mon point de vue c'est bien en amont qu'il faut réfléchir à son projet (pour ma part j'y ai réfléchi pendant de longues années) et quand il s'agit de reprendre l'exploitation, il faut savoir prendre du recul, analyser la vie de salarié qu'on a menée auparavant pour confirmer que c'est bien cette nouvelle vie qui nous convient et pour également vérifier si le projet correspond toujours aux réalités actuelles. Il faut aussi expliquer le projet aux personnes qui étaient sur la ferme auparavant, expliquer les modifications et leurs raisons. C'est quand même leur bébé ! Dans le cas de vente directe (c'est mon cas), il faut non seulement aborder le volet économique mais aussi s'interroger sur la demande des consommateurs, leurs exigences, etc... Si on ne s'oriente pas correctement dès le départ, une fois la machine lancée c'est très dur de modifier la trajectoire.

• Décalages entre prévu et réalisé, quelques pistes de réflexion pour les éviter ou du moins limiter leur impact ?

Dans mon cas ça n'a pas été significatif. Bien sûr je pensais que certains points auraient mieux marché mais, dans le même temps, d'autres points ont fonctionné mieux que ce que j'avais prévu !!

Pour limiter les impacts négatifs le fait de diversifier la production est sécurisant, quand tous les œufs ne sont pas dans le même panier, si un panier tombe ce n'est pas toute la production qui est perdue. A mon avis travailler sur un seul produit présente des risques énormes.

• Chronologie des différentes aides prévues (installation et investissements), et les « pièges » à éviter pour minimiser leur impact négatif sur la trésorerie :

Je trouve que les aides tardent à arriver. La DJA je l'ai perçue fin

juin alors que je me suis installé le 1^{er} janvier !

On nous parle de 3 mois mais le temps de caler toutes les démarches administratives, il se passe bien 3 mois de plus. Ce n'est pas le jour de notre installation que l'on a le plus d'avance de trésorerie !

• Autres points intéressants à souligner et à transmettre aux jeunes qui ont un projet d'installation :

Réfléchir à qui on va vendre nos produits. Je sais bien qu'on ne peut pas tous fonctionner de manière identique, mais moi je vends toute ma production en vente directe. Lorsque les coûts des achats extérieurs (aliments, fuel) augmentent, grâce à la vente directe je peux alléger ces surcoûts en les répercutant (en partie bien sûr) sur le produit fini. Les agriculteurs qui vendent leur production à un négociant ou une laiterie, alors qu'il y a plusieurs années que les prix des matières premières augmentent, ne peuvent rien répercuter sur les prix de vente car ce n'est pas eux qui les fixent et du coup c'est leur revenu qui baisse. C'est inadmissible mais c'est comme ça, pour l'instant en tout cas.

Si je peux me permettre un conseil pour les porteurs de projets, il faut s'engager dans une production qui plaît, c'est normalement toute leur vie professionnelle qu'ils décident à ce moment là. Tenir compte également que les années passent vite et à 50 ans on n'a plus les mêmes capacités physiques qu'à 25-30 ans, prévoir cette évolution inéluctable (dans la mesure du possible bien entendu) dès la mise en place du projet.

Enfin je m'installe en bio. Chacun sa religion, mais il faut savoir que les consommateurs sont de plus en plus exigeants en terme de qualité des produits et de leur "passif sanitaire". S'installer en bio aujourd'hui est à mes yeux tout sauf un risque, c'est plutôt un atout pour l'avenir.

Pour tout projet d'installation, transmission, suivi post-installation, contactez :

Jojo Onnainty 05 59 37 53 71

Conférences mensuelles



Laquantzarekin

Ez huts egin Euskal Herriko Laborantza Ganbararen konferentziak : formakuntza momentu paregabeak baitira !

🕒 **MARDI 26 JUIN - Astearta - Ainiza Monjolose - 21 h**



LES DROITS DES PAYSANS ET DES TRAVAILLEURS AGRICOLES SAISONNIERS ET MIGRANTS.
Projection du film documentaire : **Les Mandarines et les olives ne tombent pas du ciel**, de Silvia Pérez-Vitoria produit par la Confédération paysanne.

Mars 2011. Une délégation composée de membres de syndicats paysans, de syndicats d'ouvriers agricoles et d'associations enquête en Calabre au sud de l'Italie sur la situation de migrants Africains venus travailler dans l'agriculture. Entassés dans des logements de fortune attentatoires à la dignité, payés en deçà de tout salaire décent, ces travailleurs tentent de se mobiliser. Ils descendent dans la rue afin d'être reconnus par un état qui en fermant les yeux cautionne cette forme contemporaine d'esclavagisme. Projection suivie d'une discussion en présence de **Nicolas Duntze**, paysan du Gard, membre de la Confédération Paysanne et coordonnateur du Groupe Travailleurs Agricoles Migrants.

Gure magasinetan salgai diren tomate eta fruituak usu urrunetik heldu dira, sistema intentsiboan ekotziak... Filma honetan agertzen den bezala, sozialki ere baldintza ikaragarriak baliatuak dira. Esklabotasuna debekatua izanik ere, Europan berean, ilegalki bainan legalki ere, jende aintz halako kondizionetan ari da lanean...

🕒 17ième édition du festival Euskal Herria Zuzenean



Elle aura lieu les 29, 30 juin et 01 juillet 2012 à Hélette. Euskal Herriko Laborantza Ganbara organise le grand repas populaire du dimanche 1er juillet, confectionné à partir de produits de qualité du Pays Basque.

Offre spéciale jusqu'au 25 juin (accès aux sites, animations du festival et repas), à 30 €. Les billets sont à retirer au siège d'EHLG à Ainhice Mongelos du lundi au vendredi de 9h à 18h. **Sur place, le billet d'entrée pour le dimanche coûtera 20 € et le repas 15 €.**

Aurten ere Heletan iraganen den Euskal Herria Zuzenean festibalean, uztailaren 1ean Euskal Herriko Laborantza Ganbarak zikiro bazkari herrikoia antolatuko du, etxe-ekoizpenak eta tokiko kalitatezko mozkinak baliatuz.

Ekainaren 25a arte, txartelak 30 € tan (igandeko sartzeta eta bazkari txartela) eskuratzen ahal dira gure egoitzan, Ainiza Monjolosen, astelehenetik ostiralera goizeko 9etatik arratseko 6ak arte.

Txartelak tokian bertan igandearrekin : festibalean sartzeko txartela 20 € tan eta zikiroa 15 € tan.

Fanny DALLA-BETTA remplace Elena AGUERRE à partir de juin 2012

Elena Aguerre qui a travaillé dans l'équipe de Euskal Herriko Laborantza Ganbara sur le dossier Natura 2000 est remplacée par Fanny Dalla Betta à partir du mois de juin. Cette dernière a travaillé pendant quelques années au Parc naturel régional du plateau de Millevaches en particulier sur l'animation de sites Natura 2000 en relation avec les paysans du plateau.

N'hésitez pas à la contacter pour tous renseignements au 05 59 37 53 73.

Milesker haundi bat Elena eta bide on zure ofizio berrian.

LIBURUKKA SALGAI !



Le n° 1 des Cahiers techniques de Euskal Herriko Laborantza Ganbara vient d'être publié : «30 fermes du Pays Basque à travers le regard de l'agriculture paysanne et durable».

Ce travail montre au travers d'exemples concrets que le Pays Basque est une terre propice à ce genre d'agriculture respectueuse des gens, de l'environnement, offrant des produits de qualité, transmettant des valeurs de partage et d'équité et que cette agriculture paysanne et durable est viable et souhaitable.

Euskal Herriko Laborantza Ganbarak «Euskal Herriko 30 etxalde, laborantza herrikoia eta iraunkorraren ildotik» dokumentua argitaratu berri du.

Ipar Euskal Herriko 30 etxalde laborantza herrikoia eta iraunkorraren ikuspuntutik analizatuak dira.

Lan hunen helburua laborantza herrikoia eta iraunkorra zer den eta konkretuki gure eskualdean nola gauzatzen den azaltzea da.

Vous pouvez acquérir ce document à Ainhice Mongelos ou le commander à laborantza.ganbara@ehlgai.org pour 12 € + 4 € de frais de port.

EHLG doit vivre ! EHLGk bizi behar du ! BON DE SOUTIEN / SUSTENGU BONOIA

Nom / Deitura : Prénom / Izena :

Rés. Bât. / Egoitza :

N° rue / Karrika Zenbakia :

Tel. E-Mail :

Je fais un don de € emaiten ditut (txekez/par chèque à l'ordre de Euskal Herriko Laborantza Ganbara)

Je souhaite que l'on me contacte afin de mettre en place ensemble un virement bancaire

Nahi nuke harremanetan jar gaitzen banku biramendu baten bideratzeko

**Bon à renvoyer / Bonoia itzuli honara : Euskal Herriko Laborantza Ganbara
64220 Ainiza Monjolose**

Important : si vous êtes imposable, vous pouvez déduire 66 % de votre don : pour 100 € donnés, cela ne vous coûte que 34 € après déduction fiscale.

Garrantzizua : zerga ordainle bazara, zure emaitzatik % 66a ken dezakezu : 100 €-ko emaitza egitean, 34 € baizik ez zaizu gosta zerga kenketa egin ondoan